ព្រះ<mark>រាខារណាចគ្រានម្ពុ</mark>ខា Kingdom of Cambodia

មហាអតុតំបន់មេកខ្ល តិច្ចព្រមព្រៀខសម្របសម្រួលភារជីត៩ញូនឆ្លួខភាត់ព្រំដែន

> Greater Mekong Subregion Cross-Border Transport Facilitation Agreement



ស្គារ ស្គារ មាន ស្គា ស្គារ ស្គារ មាន ស្គា

Motor Vehicle
Temporary Admission Document

Border Transport Facilitation Agreement Greater Mekong Subregion Cross-Border Transport Facilitation Agreement Greater Mekong Sub

ព្រះរាខាណាចគ្រកម្ពុខា Kingdom of Cambodia

គណៈកម្មាធិការជាតិសម្របសម្រួលការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ National Transit Transport Coordination Committee (NTTCC

នលាអនុតំបន់មេកខ្ល កិច្ចព្រមព្រៀខសម្របសម្រួលការជីកឧញ្ជាស្លេចកាត់ព្រំដែន

Greater Mekong Sub region
Cross-Border Transport Facilitation
Agreement



ស្រុក ស្តិស ស្រុក សស្រុក ស្រុក ស្រុ

Motor Vehicle
Temporary Admission Document

លេខឯកសារ TAD/TAD No. លេខលិខិតអនុញ្ញាតិដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវគោកនៃ GMS៖
GMS Road Transport Permit No. Greater Melong Subregion Cross-Border Transport Facilitation Agreement Greater Melong Subregion C
eement Greater Mekong Subregion Cross-Border Transport Facilitation Agreement Greater Mekong Subregion Cross-Border Transport
្នុងមារអន់យ៉ាងឱ្យិតាខតានីតំលស្តាតយ៉ោះមានទំ
Greater Mekong Subregion Motor Vehicle Temporary Admission Document (TAD)
ប្រភេទយានយន្ត Type of Vehicle: យានយន្តដឹកអ្នកដំណើរ Passenger Transport Vehicle យានយន្តដឹកទំនិញ Goods Transport Vehicle
លេខចុះបញ្ជី <mark>យានយន្ត និង ឆ្នាំផលិត</mark> Vehicle Registration Number/Year of Production លេខចុះបញ្ជីរ៉ឺម៉កពាក់កណ្ដាលសណ្ដោង (សម្រាប់ប្រើប្រាស់ជាមួយក្បាលសណ្ដោង) Semi-Trailer Registration Numbers (For Use With The Main Vehicle)

ation Agreement Greater Mekong	bre, r	2ss-Border Transport Facilitation Agreer	ne 3 Greater Mekong Subregion Cross-Bor r Mekong Subregion Cross-Border Transpo
ter Mekong Subregion Cross Society Constitution Cross-Bord Constitution Cross-Bord Constitution	Transpo	rt Facilitation Agreement Greater Mekong S io Sagreement Greater Mekong Subregion	Che Parday Transpart Englished Advan

សញ្ញាសម្គាល់ Distinguishing Sign



ល់គ្នួនោះសម្គាល់នៃយានយន្ត Particulars of the Vehicle

1. ទិន្នន័យបច្ចេកទេស Technical Data

ប្រភេទយានយន្ត Vehicle Category ម៉ាក Brand ម៉ូដែល Model ពណ៌ Colour ចង្កុត Steering Wheel ឆ្វេង Le	ong Subregion Cross-Border Transport Facilitation Cross-Border Transport Facilitation Agreement Greater Sport Facilitation Agreement Greater Meker Sport Facilitation Cross-Bord Facilitation Greater Mekeng Subregion Cross-Bord Facilitation Sub	region Cross- is-Bordh Til ansport willt. Tak which was not given by no Ag on the fire fire fire fire Wong Subregion Tansport Facilitation Ag on Agreement feet fire freater M acketong Subregion Gregor Cross-E			
លេខម៉ាស៊ីន Engine No. លេខសាក់ស៊ី Chassis No.	ment Greater & (kong.) Streiglon Chess-Border Tr ater Mekong Streiglon Zross-Border Transport I aglion Car. Border Transport Facilitation Agreem Bords rego Art Facilitation Agreement Greater In Agreement Greater Makong Streiglon Con-	ss-Border Trans ransport Facilitation Age on Agreement ment Greater M Mekong Subregionergion Cross-Itss-Border Trans			
ទំហំ Dimensions ទទឹង មម, បណ្ដោប Width mm, Length	The creater Mekong Subregion Cross-Border Transport Facilitation Subregion Cross-Border Transport Facilitation Guss-Border Transport Facilitation Guss-Border Transport Facilitation Agreement Greater Mekong Subregion Cross-Border Transport Greater Mekong Subregion Cross-Border Greater Mekong Subregion Cross-Border Greater Mekong Subregion Cross-Border Greater Mekong Subregion Greater Mekong Greater Mekong Subregion Greater Mekong	ransport Facilit. Facilitation Agreement ent Greater M Aekong S Gregoria ss-Border Transanspormm Facilitation Agreement			
ចំនួនកៅអី Number of Seats ទម្ងន់សរុបអតិប្រា Maximum Gross Weight ទម្ងន់យានយន្តទទេ Net Weight					
តម្លៃយានយន្ត (គិតជារូបិយប័ណ្ណក្នុងស្រុកនៅពេលផ្តល់ TAD) Venicle Value (in Local Currency at Time of TAD Issuance)					

2. សម្ភារៈ និង ឧបករណ៍បន្ថែម (ប្រសិនបើមាន)* Additional Articles and Equipment (if Any)*	
្រ គ្រឿងបន្លាស់ Spare Parts ឧបករណ៍ជួសជុល Maintenance Supplies ជ្យេងៗ Others	ross-Border Transport Facilitation Agreeme port Facilitation Agreement Great tation Agreement Great tation Agreement Greater Mekong nent Greater Mekong Subregion Cross-Border Facilitation Greater Subregion Cross-Border Track pot port Facilitation Agreement port Facilitation Agreement Guitario Agreement Agreement Guitario Agreement Guitario Agreement
* ក្នុងបរិមាណសមស្រប សូមគូសញ្ញា ✓ ជ្រើសរើស។ In reasonable quantities. Please tick.	tation Agreemen streater Mekong ment Greater Mekong Subregion Cit er Mekong St. Solitan Sos-Border Subregion Stress & G. Per Transport ross-Borde St. Solitan Stream Ger Transports Acilitation Agreeme Sant Strill Julion Agreement Great
3. ទិន្នន័យបន្ថែម Additional Data ឈ្មោះក្រុមហ៊ុន/ម្ចាស់យានយន្ត Name of Company/Vehicle Owner	the Assessment Greater Mokong subregion Cross-Border subregion Cross-Border Transport ross-Border Transport Facilitation for Transport Facilitation Agreement Great tation Agreement Greater Mekong subregion Cross-Border authority of the Morey Cross-Border authority of the Morey Cross-Border authority of the Morey Cross-Border properties of the Morey Cross-Border properties of the Morey Cross-Border properties of the Morey Cross-Border properties of the Morey properties of the Morey properties proper
លេខទូរស័ព្ទចល័ត Mobile Phone អសយដ្ឋាន Address:	ross-Bøder Transport Facilitation Agreeme port Facilitation Agreement Great station Agreement station Agreement station Agreement station Agreement station Agreement station Agreement Great station Agreement Great station Agreement Great ment Great station Agreement Great station Agreement station
ទីក្រុង City Dorth County (District) Great Melong Subsection Cross Border Transport Facilitation Agreement Greater Melong Subsection Cross Border Transport Facilitation Agre	was broken autoring the constraint of the constr

ខ្ញុំ [ឈ្មោះពេញ] ក្នុងនាមជាម្ចាស់យានយន្ត និង/ឬ អ្នកតំណាងដែលត្រូវបានប្រគល់សិទ្ធិ ជូនស្របច្បាប់របស់ [ក្រុមហ៊ុន]ប្តេជ្ញាគោរពច្បាប់ និង បទបញ្ហារបស់ប្រទេសជាម្ចាស់ផ្ទះ រាប់បញ្ចូលការដោះបន្ទុកឯកសារ TAD ឱ្យបានទាន់ពេលវេលា។ ខ្ញុំយល់ស្របថា ការខកខានក្នុងការធ្វើដូច្នេះ នឹងធ្វើឱ្យខ្ញុំ និង/ឬ ក្រុមហ៊ុនរបស់ខ្ញុំ ទទួលខុសត្រូវចំពោះការបង់ពន្ធ អាករ ប្រាក់ពិន័យ និង ការប្រាក់ នៅក្នុងប្រទេសជាម្ចាស់ផ្ទះ។
I undersigned [Full Name] as the vehicle owner and/or legally authorised representative of [Company] undertake to respect the laws and regulations of the Host country, including the timely discharge of the TAD. I understand that failure to do so make me and/or my company liable for the payment of Customs duties, taxes, fines, and interest in the Host country.
transport Facilitation Agreement Greater Melong Subregion Cross-Border Transport Facilitation Agreement Greater Melong Subregion

Vation Agreement Greater Mekong Subregion Cross-Border Transport Facilitation Agreement Greater Mekong Subregion Cross-Border Transport Facilitation Agreement Greater Mekong Subregion Cross-Border Transport Facilitation

4. មានសុពលភាពដល់ Valid Until ធ្វើនៅ Done At	ter Mekong Subregion Cross-Border Transport Facilitation Agreement Greater Mekong Subregion Cross-Border Transport Facilitation Agreement Greater Mekong Cross-Border Transport Facilitation Agreement Greater Mekong Subregion Cross-Border Transport Facilitation Agreement Greater Mekong Subregion Cross-Border Transport Facilitation Agreement Greater Mekong Subregion Cross-Border Transport Facilitation Transport Facilitation Agreement Greater Mekong Subregion Cross-Border Transport F				
ement Greater Melong Subregion Cross Border Transport Facilitation Agreement Greater Facilitation Agreement Facilitation Agreement Greater Facilitation Facilitation Facilitation Facilitation Agreement Facilitation Facilita					
	s-Border Hansport Facilitation Agreer Signature and Seal of Issuing Authority eater Medious Subsection Cross-Border tation Agreement Greater Medious Subsection Cross-Border Transport Facilitation Agreement Greater Medious Subsection Cross-Border Transport Facilitation Agreement Greater Medious Subsection Cross-Border Transport Facilitation Agreement Greater Medious Subsection Control of the Cross-Border Transport Facilitation				
ng Subregion Cross-Border Transport Facilitation Agreement Greater Mekor ggion Cross-Border Transport Facilitation Agreement Creater Makong Silve ss-Border Transport Facilitation Agreement Greater Mekong Subregion Cross Transport Facilitation Agreement Greater Mekong Subregion Cross-Border Transport Facilitation Greater Mekong Subregion Cross-Border Transport Facilitation Agreement Greater Mekong Subregion Cross-Border Transport Facilitation Greater Mekong Subregion Greater Mekong Subregion Greater Greater Mekong Subregion Greater Greater Mekong Subregion Greater Greate	ng Subregion Cross-Border Tousport Acilitation Agreement Greater gion Cross-Border Tous & partill tion Agreement Greater Mekon -Border Transport if Otto Touspeement Greater Mekong Subregion resport Facilitation (2) and the Perfect Mekong Subregion Cross-Border				
	tation Agreement Sure, Sekong Subregion Cross-Border Transporement Gree Con Subregion Cross-Border Transport Facilitation ter Mekor Subre) in Cross-Border Transport Facilitation Agreement Greater Transport Facilitation Agreement Transport Facilitation Transport Facilitation Agreement Transport Facilitation Transport Facilitation Transport Facilitation				
អាមេន្តសុពលភាព Extension of Validity					
មានសុពលភាពរហូតដល់ Valid Until	gon uross-coroer transport racilitation Agreement Greater Mexon; E-Border Transport Tacilitation Agreement Greater Mekong Subregion sport Facilitation Agreement Greater Mekong Subregion Cross-Borde attion Agreement Greater Mekong Subregion Cross-Border Transport ement Greater Mekong Subregion Cross-Border Transport Facilitation				
ng Salregion, Cross-Border Transport Facilitation Agreement Greater Mekon	Tools Border Transport Facilitation Agreement Greate THE TOOLS				
Surger Transport Facilitation Agreement Greater Melong Subregion Cross Border Transport Facilitation Agreement Greater Melong Su					

Agreement Greater Mekong Subregion Cross-Border Transport Facilitation Agreement Greater Mekong Subregion Cross-Border Transport

សេចគ្គីណែនាំ

Introduction

- 1. យោងតាមមាត្រា១៤ និង ឧបសម្ព័ន្ធ៤ នៃ GMS CBTA ("កិច្ចព្រមព្រៀង")
 ឯកសារអនុញ្ញាតឱ្យយានយន្តចូលជាបណ្ដោះអាសន្ន (TAD) នេះ
 អនុញ្ញាតឱ្យយានយន្តដែលបានចុះបញ្ជី ធ្វើប្រតិបត្តិការដឹកជញ្ជូន
 ឆ្លងកាត់ព្រំដែនតាមតម្រាយផ្លូវ និង ច្រកចេញចូល
 ដូចមានកំណត់នៅក្នុងពិធីសារទី១ នៃ GMS CBTA។
 In accordance with Article 18 and Annex 8 of the GMS CBTA (the "Agreement"), this Motor Vehicle Temporary Admission Document (TAD) allows the registered vehicle to operate cross-border transport along the corridors, routes and points of entry and exit designated in Protocol 1 of the GMS CBTA.
- 2. ហាមឃាត់ដាច់ខាតចំពោះការក្រេសលុប បន្ថែម ឬ ក្លែងបន្លំទៅលើ លក្ខខណ្ឌនានាដែលមានបញ្ជាក់នៅក្នុងឯកសារ TAD នេះ។ ការប្រព្រឹត្តល្មើសទាំងនេះនឹងត្រូវផ្តន្ទាទោស។ It is prohibited to erase, add or falsify any terms specified in this TAD. Such offences shall be prosecuted.
- 3. ក្នុងករណីបាត់ឯកសារ TAD នេះ ម្ចាស់ឯកសារត្រូវជូនដំណឹងជា បន្ទាន់ដល់អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចរបស់ប្រទេសជាម្ចាស់ផ្ទះ ដែលនៅ ជិតបំជុំក្នុង ស្រូវជូនដំណឹងក្នុងពេលសមស្របដល់អាជ្ញាធរនៃប្រទេសម្ចាស់ផ្ទះ ដែលផ្តល់ឯកសារនេះ។

In case of loss of this TAD, the holder shall immediately inform the nearest competent authorities of the Host country. The issuing authority of the Home country shall be notified in due course.

- 4. ឯកសារ TAD នេះគឺសម្រាប់ប្រើប្រាស់ចំពោះតែយានយន្តដែល បានផ្តល់លិខិតអនុញ្ញាតជូនប៉ុណ្ណោះ និង ត្រូវធ្វើថ្មីឡើងវិញមុន កាលបរិច្ឆេទផុតសុពលភាពប្រើប្រាស់រយៈពេល១ខែ។ This TAD shall be used for the specified vehicle only and shall be renewed one month before the expiry date.
- 5. យានយន្តដែលបានទទួលការអនុញ្ញាត ត្រូវភ្ជាប់លិខិតនេះមកជាមួយ ដើម្បីត្រួតពិនិត្យ និង បោះត្រាដោយអាជ្ញាធរគយរបស់ប្រទេសម្ចាស់ ផ្ទះសម្រាប់ប្រតិបត្តិការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ព្រំដែននីមួយៗ ឯកសារ TAD នេះត្រូវជាក់តាមយានយន្ត និង បង្ហាញជូនអាជ្ញាធរមាន សមត្ថកិច្ចរបស់ភាគីកិច្ចសន្យានៃ GMS CBTA ទៀតាមការស្នើសុំ។ The permitted vehicle shall carry this TAD, which is subject to inspection and stamping for each cross-border transport operation by the Host country Customs authorities. This TAD shall be carried in the vehicle and produced to the competent authorities of GMS CBTA Contracting Parties upon request.
- 6. កាលបរិច្ឆេទ ច្រកចេញ និង ច្រកចូល ត្រូវកត់ត្រានៅលើទំព័របន្ទាប់ ចុះហត្ថលេខា និង បោះក្រាដោយអាជ្ញាធរគយ នៃប្រទេសម្ចាស់ផ្ទះ ដោយរាប់បញ្ចូលការពន្យារសុពលភាពដែលផ្តល់ដោយអាជ្ញាធរទាំងនេះ បន្ថែមពីលើរយៈពេលកំណត់៣០ថ្ងៃ សម្រាប់បញ្ចូបច្រតិបត្តិការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ព្រំដែន ដែលបណ្តាលពីកត្តាប្រធានស័ក្តិ ឬ បុព្វហេតុ សមស្របដទៃទៀត។ Dates and points of exit and entry shall be recorded on the pages that follow, signed and stamped by the Host country Customs authorities, including any extensions granted by these authorities to the 30-day time limit for completion

- of the cross-border transport operation, caused by force majeure or other reasonable cause.
- 7. ក្នុងករណីមានភាពមិនប្រក្រតីណាមួយ (ឧ. ការរំលោភបំពានទៅលើ ច្បាប់ និង បទបញ្ជាគយរបស់ប្រទេសម្ចាស់ផ្ទះ កង្វះការឆ្លើយតប ឬ កង្វះការបំពេញឯកសារ TAD ឱ្យបានទាន់ពេលវេលា) ក្រុមហ៊ុន/ម្ចាស់ យានយន្ត ដូចមានរាយនាមនៅក្នុងផ្នែកទី៣ នៃឯកសារ TAD នេះ និង ត្រូវទទួលខុសត្រូវចំពោះការបង់ពន្ធ អាករ ប្រាក់ពិន័យ និង ការប្រាក់ ដែលជំពាក់អាជ្ញាធរគយនៃប្រទេសជាម្ចាស់ផ្ទះ។

In case of any irregularity (e.g., breach of Host country Customs laws and regulations, lack of response, or lack of timely discharge of the TAD) the Company/Vehicle Owner listed in Section 3 of the TAD shall be liable for payment of duties, taxes, fines, and interest owed to the Host country Customs authorities.

លិខិតអនុញ្ញាតនេះមាន60ទំព័រ ដោយមិនរាប់បញ្ចូលក្របខាងក្រៅ This Permit Contains 60 Pages Excluding the Cover

គំណត់មេតុ RECORD

ចូល (កាលបរិច្ឆេទ ច្រកចូល) Arrival (date, point of entry) ចេញ (កាលបរិច្ឆេទ ច្រកចេញ) Departure (date, point of exit) as-Border Transport Facilitation Agreement Greater Melong Subregion Cross-Border Transport Facilitation Agreement Greater Melong

specimen. No